

# DESIGNING THE COSTUMES

**F**rom the very beginning, it was the cooperation of community people that made this effort possible.

## "El Moscas," "El Kooky" and "La Cuca"

**Original design by:** Nephtalí De León - San Antonio, Texas

**Heads created by:** Osvaldo Delgado - El Paso, Texas

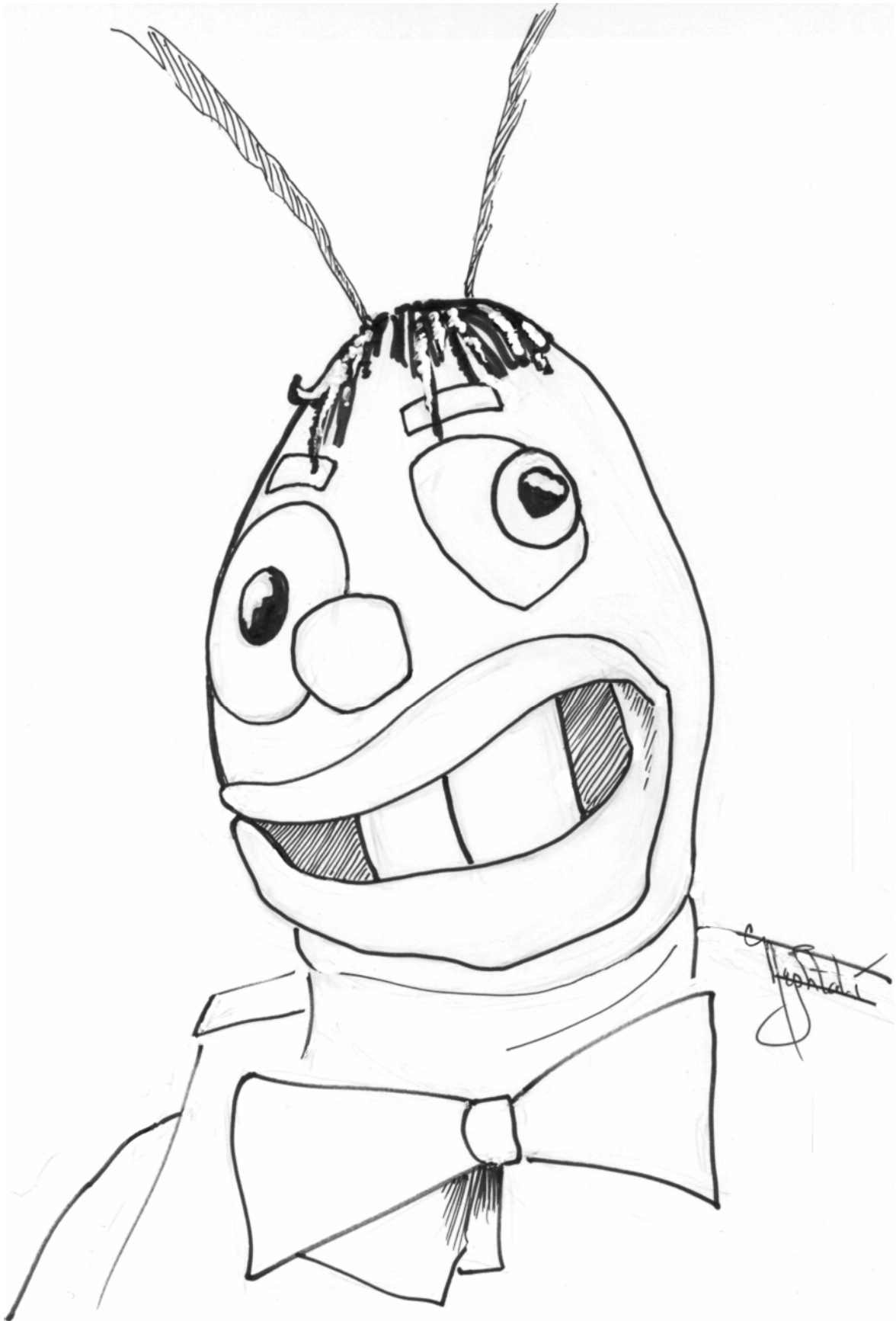
**Bodies by:** Claudia Castro y grupo de mujeres - San Elizario, Texas



The heads are made over giant plastic Easter eggs, as opposed to "Paper Maché." All the parts are made from felt cloth, foam, and "estambre," -- yarn, (as for Cuca's hair). The heads were first covered with felt cloth to give them a soft "touchy" feeling

The wings were made from "papel de China," everything was glued with a glue gun... except for Cuca's hair which was actually inserted into holes made on head one strand at a time...the holes were made with a hot wire on plastic.

The brown wings had silvery glitter edges and some other parts ( such as Cuca's lips) had red glitter. The foam bodies were spray painted brown and were kept in place around actors' bodies with thick yarn, like shoestrings...two separate strands on each side of the "poncho"-like bodies that went over the heads.



El Kooky



La Cucu



El Moscas

alas

negotial

## **A Beyond Translation Production**



EPA Region 6  
1445 Ross Avenue, Suite 1200  
Dallas, Texas 75202

[www.epa.gov/region6/beyondtranslation](http://www.epa.gov/region6/beyondtranslation)